THE TRIVMPHANT AND SVMPTVOVS ARCH erected by the Company of English Marchants residing in LISBONE, vpon the Spanish Kings entry made thereinto.

Togither with

The Architecture thereof described, the painted Quadrants, the Figures of halfe and whole stature, *the Ornaments, iewels, rich vestiments, the Histories, Æniegmes therein employed, with their declarations; and the Latine mottoes, and Spanish verses expressed in English.*

Wherein also,

Mention is made of the magnificent present the Duke of BRAGANZA gaue to the King, the number of the traine that followed him, the wonderfull prouisions, and buildings set vp for the Grandes of Spaine, with the other Lords and seruants of his Maiesties Court, the salues of Artillery, with the fires and lights that were made all ouer the Citie, on the day that he came within sight thereof, to Almada, a place on the other side of the Riuer, halfe a league distant, and right ouer against LISBONE.

Faithfully translated out of the Spanish originall.

LONDON
Printed by *E.G.* for *Henry Seile*, at the Tygers head in Paules Churchyard. 1619.

BRITISH MUSEUM

THE KING OF Spaines entertainment into LISBONE.

AMongſt other aſſignments and diſtributions made by the renowmed Citie of *Lisbone*, (at the requeſt, and for the peculiar offices of ſome Nations there reſiding) of certaine parts and quarters, by which his Maieſtie was to enter, and paſſe, there was allotted to the *Engliſh*, the firſt Port of the Citie walls, which is the Arche, called the olde *Pelourino*, for which the two litle Arches of ſtone, and the houſes ſtanding thereon, were demoliſhed, leauing ſome fiftie hands breadth of entry, and an hundred & ten in height, the which, with the fifteene, that the Figure takes vp, that finiſheth the Arche, makes a hundred twenty fiue, there remayning on the top of the Port, fortie foure in the concaue, twenty foure in the entry, and on the ſides, fiftie in height, and twenty ſeauen in breadth.

In the first Quadrant ouer the Architecture of the said Port was cut in whole stature the statue of the Citty of *Lisbone*, in a rich vestement imbroydered, with a Crowne on her head, holding in her right hand two keyes, one of steele, signifying her strength, and the other of gold, implying her wealth and opulence; who extending her hand, offered them to the King. Her left hand shee reposed vpon an Anchor of gold, to note, the sustentation, and defence shee enioyes by the Sea, with the Citie armes hanging thereon, which are a ship, in which the glorious Martyr *S. Vincent*, her Patron, came thither, to take harbour, and vnderneath it this inscription.

Lisbone *the great, a Citie of renowne,*
The faire Metropolis of Portugall;
Famous for loyall seruice to the Crowne,
As likewise for her strength and courage tall:
To offer to your Maiestie is bold
These keyes, this golden anchor, and this shield,
With all the worth and power she doth hold.
In which, shee giues you, all hir bounds can yield.

In the Quadrants, that comprehend this picture, in the midst was delineated the taking of *Lisbone* by the King *Don Alfonso Henriques*, together with the ayde of a strange Nauie, which being in their course towards *Ierusalem*, miraculously there took Port. On the right hand is pourtrayed the King with the Prince his sonne, and some other great personages, & by them his Armie: & in the left Quadrant, *William Long-Espée* Earle of Salisbury, with his

his Engliſh nobilitie, who accompanied him, to the winning of this Citie, and ouer his owne, the armes of *Ieruſalem*, being a Croſſe of gold enameld, with other foure Croſſes of the ſame: as likewiſe in the ſame Quadrant hard by him, is painted and ſet foorth his whole fleete, of an hundred and foure-ſcore ſaile, with this inſcription vnderneath:

The faithfull Engliſh, *which with faire pretence*
Doe ſoiourne now within this famous place;
Becauſe that many of their ancient race
Did hold therein their noble reſidence.
And got this paſſage like victorious Peares
Ioyning the ſtrength of Portugall *to theirs.*
Though Strangers counted; yet with humble hearts
Will be the firſt ſhall ſerue your hie deſerts.

In the other Quadrant aboue this Figure, which formes the Arch, there are fiue perſonages raiſed in whole ſtature, each of them being twelue hands breadth in height. One was *Don Iohn* of *Gaunt*, Duke of *Lancaſter*, ſonne to the King of *England*, arm'd onely with a gorget, his gauntlets, and coate of male, with his Spaniſh cape, a hat on his head, and a plume of feathers in it, after the Engliſh faſhion; at his feete his Scutchion of armes, which are the golden Lyons of *England*: and for a difference from the Scutchion of armes royall, a red-roſe: he was portraied, giuing with his right hand his daughter *Catherine*, to King *Henry* of *Caſtile*, and with the left his daughter *Philip*, to King *Don Iohn* of *Portugall* the firſt, they being very gallantly clad

after the Engliſh manner, and the Kings Statue in the ſame forme as the Dukes, each of them in their vſuall attire, and habite, and at their feete, their Scutchions of armes: that of *Don Iohn*, being a Croſſe of Auis, of which Order hee was Maſter, and this inſcription vnderneath.

From theſe two Ladies of Great Brittaines *Iſle,*
The faire remembrance of whoſe glorious worth,
Doth now enrich the Kingdome of Caſtile,
And ſets with honour Luſitania *forth;*
Long ſince did your Progenitors deſcend,
As by this ſtory you may plainely know:
And for this cauſe, great Monarch we pretend
That you your Hearts-loue to the Engliſh *owe.*

Vpon the Baſe, which is the full Continent of this Architecture, ſtood *Saint George* on horſbacke treading vpon the Serpent, in manner and forme as the Kings of *England* weare him, for their Patrone, and beareth ſuch an inſcription.

He did, being Patron to great Englands *King,*
Aſſiſt the Portugall *in euery thing.*

Alluding to the ſignall that the *Portugalls* made of his name, in companie of theſe Strangers which aided them, as we may ſee, in the battaile of *Saint George.*

In the inward parts were two Impreſes, and others on the vpper part, which expreſſed the intent of the Quadrants, in this forme. On the one part

are

are deciphered two Faulcons flying in the aire at an Herne, which at laſt yeelding, they ſeaze vpon, with this Motto: *Eodem parta labore.*

On the other are two trees, which grow from rootes conioyned, ſpreading their tronckes broad and wide, being farre diſtant one from an other, out of their branches come two braces of armes, in forme as if they would claſpe and embrace, with this Motto annexed; *Donec iungantur & ipſæ.* On the vpper part of the Arch there is another Impreſe, of the Grandes, or Great-men, of *England* and *Portugall* which are painted on the ſides of the gate. There is portraied the Sun beating with his beames from on high vpon two chriſtall Looking-glaſſes, which with reciprocall beames, reuerberate and giue light one to another, with this Motto: *Alter, alteri lucet.*

On the right ſide, which anſwereth iuſtly to the Quadrant of *King Don Alfonſo*, there is placed in foure Niches, foure demy ſtatues, of braſſe coulor'd, which were foure famous men of *Portugall*, that exalted themſelues in *England*, in dignitie, and by armes. The firſt was, the Infant, *Don Pedro*, ſonne to King *Don Iohn* of *Portugall*, who was Knight of the Order of the Garter in *England* (where he performed many Heroicall Actes) with an azure bandell, and Engliſh letters, expreſſing thus much in French: *Honi ſoit, qui mal y penſe.* Which is the Motto, or Inſcription of the ſaid Order, and Garter, and a Scutchion of his royall Armes: and for his Impreſſe a Crowne of Oake with akornes, in the midſt of it, a Ballance, and at his feete, this Inſcription.

I am

I am Don Pedro, *th'* Infant *of great fame,*
Renown'd for Armes in euery forraine State;
None yet my valour euer ouer-came,
But the harſh Enuie of my cruell Fate.
Braue Englands *King, ſaw my atcheiuments ſuch*
He did me Knight with warlike Hand:
Nor thought the honour of his Garter much,
For one ſo famous in a Stranger-land.

The ſecond was the Infant, *Don Henrique* his Brother, Knight of the ſame Order, and afterwards Maſter of the Order of the Knights of Chriſts in *Portugall*, with a blew Garter, and the ſaid letters written: a royall Scutchion or ſhield, and in the ſaid ſhield a barre of difference, and at each end thereof three Flowers *De luce* round about the ſhield, as it were abroad Belt, which reacheth to the Button, and in it the ſame Poeſie of the Garter written, bearing for a creaſt, a Crowne of Oake, with the habite of his Order in the midſt of it, and at his feete this Inſcription.

Henry *am I, who in my boſome bring*
True wiſedome with me, courage, hie-command;
Sonne to that warlike, and heroike King,
Who honoured Portugall *his natiue land.*
By my exploites within the Engliſh *coaſt*
I there the Order of the Garter gain'd:
From thence returnd with my victorious Hoſte,
The Maſterſhip of Chriſt's *I here obtaind.*

The third was *Iohn Vasquez, d' Almada*, sonne to *Aluaro Vasquez*, Count of *Abranches*, who performed many noble exploites in *England*, where hee died: he weareth the honourable Order of the Garter, whereof he was Knight, and the armes of the *Almada's*, in his Scutchion, with these verses vnderwritten.

Much celebrated is my worth and fame,
From the Sunne rising to his going downe;
Iohn Vasquez *of* Almada *is my name;*
Who gaue one Earle more to the French kings crown:
Europe *hath knowne the mettaile of this sword;*
For England *and* Castile *it stoutly stood:*
Faire England me her Garter did afford,
And sweetly harbourd my congealed bloud.

The fourth was *Ayres de Silua*, who remaining in *England* as *Portugall* Embassador, for his worthy demerit, was made Knight of the Honourable Order of the Garter, he weareth his Order bearing in his Sheild a Lyon rampant of the *Siluas*, and at the foote this inscription:

Ayres *I am of* Sylua *by my name*
A Lusitanian *borne, & one whose fame,*
In euery corner of the world doth ring;
Sent with an Embasie to Britaines *King*
Whose loue by courtly carriage I obtaind,
And by my wisedome such acceptance gaind;
That now each Prouince doth entitle me,
Saint Georges *Knight a stile of hie degree.*

In the Quadrant right againſt that of *William Long-Eſpée* Earle of *Salisbury*, there are foure other famous perſons of *England* which made themſelues renowmed in *Portugall*, by their valiant and heroike actions. The firſt was *Edmund* ſonne to the King of *England*, who valiantly aided King *Don Ferdinando* of *Portugall* in his warres. He hath his Scutchion of the armes royall of *England*, with the difference of a red-roſe, and theſe verſes vnderneath.

Great Edmund *I, the ſonne of* England's *King,*
Whoſe valiant arme great victories did bring
To Portugall, *and to his natiue land,*
Led by the guiding of great Ferdinand:
With warlike Heart I did my ſelfe addreſſe,
To meete my foes, where dangers moſt did preſſe.
Whereby much fame to Britaine *I acquir'd*
And Spaine *throughout my Proweſſes admir'd.*

The ſecond was, *Aymon* Earle of *Cambridge*, ſon to the Duke of *Lancaſter*, who atchieued marueilous enterpriſes, in this kingdome, in the vauntguard of the Royall battaile of *Saint George*; At his feete hee hath this inſcription:

The Poet following ſome Spaniſh Author (as it ſhould ſeeme) hath miſtaken the right Engliſh names, which (gentle Reader) you muſt pardon.

Sprung from the houſe of Lancaſter *am I*
Haymon *by name of courage bold, and ſtout,*
Th' Earledome of Cambridge *was my dignity;*
And Portugall *did ſound my praiſes out.*
With her I conquer'd oft, through freindly chance;
Spaine *knew my Virtues did ſo far extend,*

That

That highly ſhe my glory did aduance;
And ioy'd that I did from her Kings deſcend.

The third was *Don Liberche*, who aſſiſted King *Don Alfonſo*, at the taking of *Lisbone*, and from him, and his Followers, the towne of *Almada* tooke her name, of which they were Lords: In his ſhield he beareth the armes of his name, and theſe verſes vnderneath ſubſcribed:

Full oft made I the proud Barbarian *feele*
The keener edge of my well-temp'red ſteele.
And made this paſſage triumphe in their bloud,
That ſought to force it, gainſt the publike good.
Since when Almada *hath her name retaind,*
From him and his who thus her ſafety gaind.
Great Britaine, France *and* Portugall *doe know*
What loſſe the Mores by him did vndergoe.

The fourth was *Don Chil de Rolim* (to whom King *Don Alfonſo* gaue the royaltie of *Azambaia*, and from whom, the *Rolines*, and *Mores* of this kingdome diſcend) with his Scutchion of Armes, and this poeticall ſubſcription.

Engliſh *by birth, in worth I did abound,*
And was the firſt, that ſought by force of Armes
To lay theſe Rampiers leuell with the ground,
Frighting the Mores with many fierce alarmes.
By my renowmed and thrice glorious Fame,
I ſatisfie the Houſe, which from me came,
More then Zambaia, *which to me befell,*
A pettie Lordſhip, and a little Cell.

On the backe part of this worke, there are two Quadrants, which take vp the whole Base of the Figures, in the greatest whereof, Corporall Force, or Valor is pourtrayed in the forme of a lustie yong man armed, being of robustious members, and haughtie aspect, his helmet resting vpon a marble Columne, his armes powdred ouer with harts, trampling vnder foote, a Trophie, of banners and armes of all kindes; and somewhat lower hard by his side, two women, representing the English and Portugall Nations, to whom, he stands presenting a Palme, and crowne of Lawrell, and at his feete these verses subscrib'd.

That looke so much desired, which with smiles
The hearts of Men combines and reconciles,
Not suffering Valour to admit Distrust,
Nor Mildnesse to be trampled in the Dust;
Hath now by Force and his Associates made,
Peace twixt two Nations, which shall neuer fade.
And Warre diuides the Lawrels, which she brings,
Alike to Englands, and to Castiles Kings.

In the litle Quadrant, which finisheth the whole worke on the backe part, answering to the Quadrant of the Alliances, and Mariage, is painted a Lyon, and a Leopard, one bearing the Sheild of Spaine, the other that of England, with sharpe pointed swords goaring and thrusting one at an other, yet in the midst of the same swords towards the points, two Oliue branches were drawne, being the symboles of peace, with this motto,

Iam mutata, quiescunt.

The conceipt of this Impreſe is, that the Engliſh Nation did hereby intimate to the King, their noble demerit in the Conqueſt of *Portingall*, by their ancient deſcent, and the inviolable amitie they haue retained with the Kings of this Kingdome, implying further, their deſire of loue and peace betweene the Kings of Great Britaine and Spaine.

The King entred into Portingall, on the eleuenth of May, *ſtilo novo*, with extraordinarie demonſtrations, both of ioy and magnificence, (which ſhall be ſpecified in an other relation) in the number whereof, the greateſt and moſt worthy of note was, that the Duke of *Braganza*, with his ſon the Duke of *Bracelos*, came to entertaine him with a 1000 men in their traine, betwixt ſeruants & the aſſiſtance of his name & familie. He preſented the King with three hundreth Bucks, an hundred Beaſes, two thouſand Muttons, two thouſand Connies, foure thouſand Hens, two thouſand paire of Peacocks, foure thouſand Pigeons, foure thouſand Chickens, two thouſand gammons of Bacon, and a great quantitie of ſweet meats, with bread, wine, fruits of the ſeaſon, and many other things of great price, and eſteeme. He prepared alſo ſufficient prouiſions for all the Kings Courtiers, and ſeruants, ſo as till this day, there was neuer a more famous thing ſeene. The King made his entry into *Elues*, and from thence he went to *Eſtremos*, and ſo paſſed to *Euora*, where the Inquiſition preſented him, with their acts and ceremonies. On friday being the foure and twenty of May, he went to *Caſillas*, and *Alma-*

da, halfe a league crosse the riuer, right ouer against Lisbone, and that night both by land and Sea, there was a triumphant peale of great ordinance in the Citty, and there were so many fires made, and lights burning in euery house, that the whole bodie thereof, appeared like a burning Globe. A rumor was spread, that he would secretly view the Procession, of the *Corpus Domini*, and that from thence, he would goe downe to the Monasterie of *Belin*, where he would remaine till Thursday the thirty of Iune, the Festiuall day of *S. Antonie* of *Padoa*, on which day it is constantly affirmed, that he will make his solemne entry into Lisbone. Certaine aduertisements shall be publisht hereof in due time, and in the meane while, those things which haue succeeded and past, shall be imprinted more at large, according to the forme and descriptions sent in writing, from *Don Gabriel Formento*, Chaplaine to the Marques of *Alenquer*, Viceroy and Captaine Generall of the Kingdome of Portingall. And because other vnderstanding Gentlemen, and worthy of credit, who haue bin herein sued vnto, to afford their true relations, as eye-witnesses of the Kings entries, into *Merida*, *Medellin*, *Truxillo*, *Badaioz*, and *Elues*, haue not as yet sent these their reports, this present discourse is prefixed, but as they are sent or come to hand, they shall be diuulged and made knowne incontinently.

MUSEUM

FINIS.